

COLÓQUIO INTERNACIONAL

# Viagem e Cosmopolitismo: Da Ilha ao Mundo

25 e 26 de Outubro de 2018 // Funchal (Madeira, Portugal)

1. VIAGEM E UTOPIA // 2. PERIFERIAS E COSMOPOLITISMO // 3. MOBILIDADES: DIÁLOGOS, IDENTIDADES E CONFLITOS



4. PATRIMÓNIO (I)MATERIAL // 5. COSMOPOLITISMO DIGITAL // 6. DESTERRITORIALIZAÇÃO E EXÍLIO

Evento financiado por fundos nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, I.P., no âmbito do projeto UID/ELT/0509/2013





## **COLÓQUIO INTERNACIONAL**

**“VIAGEM E COSMOPOLITISMO: DA ILHA AO MUNDO”**

## **INTERNATIONAL CONFERENCE**

**“VOYAGE AND COSMOPOLITANISM: FROM THE ISLAND TO THE WORLD”**

**25 E 26 DE OUTUBRO, 2018/ 25-26 OCTOBER 2018**

**UNIVERSIDADE DA MADEIRA, COLÉGIO DOS JESUÍTAS**

**UNIVERSITY OF MADEIRA, JESUITS' COLLEGE**

# PROGRAMA/PROGRAMME

---

**25 de Outubro/ 25 October**

---

**8H10: REGISTO/REGISTRATION (COLÉGIO DOS JESUÍTAS | JESUITS' COLLEGE)**

**9H00: SESSÃO DE ABERTURA/WELCOME AND OPENING SESSION**

**9H15: CONFERÊNCIA DE ABERTURA/ OPENING SESSION | SALA 1 | MODERADOR/CHAIR: HELENA BUESCU**

Galina **TIHANOV** (Queen Mary University of London)

“Two Types of Cosmopolitanism”

**10H00: SESSÃO PLENÁRIA A/PLENARY SESSION A | SALA 1 | MODERADOR/CHAIR: CRISTINA PIMENTEL**

**Maria de Lourdes Câncio MARTINS** (Universidade de Lisboa)

“Voyages to Utopia? ‘Mondialisation’, Globalization and Cosmopolitanism”

**Francisco OLIVEIRA** (Universidade de Coimbra)

“Viagens na *História Natural* de Plínio o Antigo”

**11H00: PAUSA-CAFÉ/COFFEE**

**11H20-13H00: SESSÕES PARALELAS/PARALLEL SESSIONS**

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 1 | SALA 1/ROOM 1 | MODERADOR/CHAIR: PAULO OSÓRIO**

**Otília Pires MARTINS** (Universidade de Aveiro)

“Le Portugal et le regard de l’Autre : les aléas d’une insularité géo-historique et politique”

**José Carlos CALAZANS** (Universidade de Lisboa)

“A Ilha: Repositório da Memória e da Techné (τέχνη)”

**João Emanuel DIOGO** (Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos – UC)

“From the world to the island... and back: utopia and us”

**Joaquim MACHADO de ARAÚJO** (Universidade Católica Portuguesa-Porto) & **Alberto Filipe ARAÚJO** (Universidade do Minho)

“*In umbilico terrae sita*: o território utopiano e a nova territorialização epistemológica”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 2 | SALA 2/ROOM 2 | MODERADOR/CHAIR: ANA ISABEL MONIZ**

**Maria Eugénia PEREIRA** (Universidade de Aveiro)

“Aquilino Ribeiro: aldeão cosmopolita ou cosmopolita aldeão?”

**Beatriz COCA MENDEZ** (Universidad de Valladolid)

“Le cosmopolitisme chez Jorge Semprún: reflet de l’esprit critique de l’homme d’action”

**Adelaide Gregorio FINS** (Sorbonne Université)

“Pensée archipélique, antillanité et cosmopolitisme chez Édouard Glissant”

**Leonor COELHO** (Universidade da Madeira)

“José Eduardo Agualusa: viagens e cosmopolitismo”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 3 | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR: CRISTINA ÁLVARES**

**Martine RENOUPREZ** (Universidad de Cádiz)

“De L’île parfumée aux porteurs de patrimoine dans la littérature polynésienne”

**Anna-Leena TOIVANEN** (University of Liège)

“Clandestine Mobility, European Peripheries and Practical Cosmopolitanism in Fabienne Kanor’s novel Faire l’aventure (2014)”

**Fernando GOMES** (Universidade de Évora)

“De la recherche d'identité dans l'altérité nord-africaine dans *The Sheltering Sky* de Paul Bowles”

**13H-14H15: ALMOÇO/LUNCH**

**14H15: SESSÃO PLENÁRIA/PLENARY SESSION B | SALA 1 | MODERADOR/CHAIR: RITA QUEIROZ DE BARROS**

**Vita FORTUNATI** (University of Bologna)

“A seminal global attitude in utopian journey”

**Gilberta GOLINELLI** (University of Bologna)

“Women’s Contribution to Early Modern Utopian Speculations on the “New World”: Oroonoko and The Widow Ranter by Aphra Behn”

**15H15-16H45: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS**

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 4 | SALA 1/ROOM 1 | MODERADOR/CHAIR:** GREGORIO RODRÍGUEZ HERRERA

**Alicia Ruiz GUTIÉRREZ** (Universidad de Cantabria)

“Cosmopolitismo en la Hispania romana: una aproximación desde la epigrafía”

**Maria Elisa CUYÁS DE TORRES** (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)

“El retrato de la inmigración en los orígenes míticos de la Roma antigua: Virgilio y Tito Livio”

**Joaquim PINHEIRO** (Universidade da Madeira)

“Entre Atenas e Roma: a identidade greco-latina em Plutarco”

**Françoise RICHER-ROSSI** (Université Paris Diderot)

“Alfonso de Ulloa (1529 ? – 1570), un polygraphe espagnol entre identités et conflits dans la cosmopolite Cité des doges”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 5 | SALA 2/ROOM 2 | MODERADOR/CHAIR:** DOMINIQUE FARIA

**Ana Isabel MONIZ** (Universidade da Madeira), **Ana- María Claver GIMÉNEZ** (Universidade de Saragoça) & **María-Pilar TRESACO BELÍO** (Universidade de Saragoça)

“*Claudius Bombarnac*, le cosmopolitisme de Jules Verne”

**Ana Isabel MONIZ** (Universidade da Madeira), **Ana- María Claver GIMÉNEZ** (Universidade de Saragoça) & **María-Pilar TRESACO BELÍO** (Universidade de Saragoça)

“Andronika : conflit et identité”

**Paula ALVES dos SANTOS** (Centro de Estudos Comparatistas - UL)

“Charles Bertin e os jardins do deserto: um outro olhar sobre o destino da humanidade”

**Dominique CASIMIRO** (Université d'Artois)

“Un poème comme une île : le haïku selon Paulo Leminski, entre Orient et Occident”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 6 | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR:** TELMO REIS

**Juan María GÓMEZ** (Universidad de Extremadura)

“Da Madeira para o mundo: elogios ao gramático madeirense Manuel Álvares na Europa Central na época do Iluminismo”

**Martinho Tomé Martins SOARES** (Universidade Católica Portuguesa)

“Épica madeirense e identidade insular: a Insulana de Manuel Tomás”



**Thierry PROENÇA dos SANTOS** (Universidade da Madeira)

“A experiência da viagem do universitário madeirense na obra romanesca de Horácio Bento de Gouveia”

**Luís Eduardo NICOLAU** (Universidade de Évora)

“O respeito pela alteridade num quadro de conflitos: o caso das Irmãs da Caridade no Funchal do séc. XIX”

**16H45: PAUSA-CAFÉ/COFFEE**

**17H00-18H30: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS**

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 7 | SALA 1/ROOM 1 | MODERADOR/CHAIR: OTÍLIA PIRES MARTINS**

**Khalil BABA** (Université Moulay Ismaïl de Meknès)

“Ibn Battûta : sur les traces du premier ethnographe et cosmopolite”

**Jean-Yves PUYO** (Laboratoire PASSAGES (UMR CNRS 5319°, Université de Pau et des Pays de l'Adour)

“Îles et cryptarchies éphémères : l'épisode pathétique de Port-Breton (1879-1883)”

**Jean PAGE** (Centre for English Studies – UL)

“A 1950s Re-Imagining of the Seventeenth-Century Search for Terra Australis: James McAuley's Captain Quiros (1964)”

**Georges A. BERTRAND** (Académie de Limoges)

“La presqu'île de Luang Prabang. Etude d'une micro-société traditionnelle en milieu touristique”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 8 | SALA 2/ROOM 2 | MODERADOR/CHAIR: ANNA-LEENA TOIVANEN**

**Lambert BARTHÉLÉMY** (Université de Poitiers)

Récits nomades : Quelques remarques sur l'imaginaire du voyage dans la fiction contemporaine

**Elise GUIGNON** (Université de Picardie Jules Verne)

“Les Lettres de Malaisie de Paul Adam : entre utopie et récit de voyage fin-de-siècle”

**Dominique FARIA** (Universidade dos Açores)

“L'identité culturelle du colonisé dans un monde globalisé. Les traductions française et anglaise de *Os cúis de Judas*, d'António Lobo Antunes”

**Jorge BASTOS da SILVA** (Universidade do Porto)

"A Very Cosmopolitan Nowhere: The Establishment of the Semantic Range of "Utopia" through Translation in the Modern Period"

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 9 | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR:** MARIA JOÃO MARÇALO

**Cristina ÁLVARES** (Universidade do Minho)

"À la jonction des seuils île-monde et animal-homme. L'aventure selon Hergé avec Agamben et Sloterdijk"

**Sérgio Paulo GUIMARÃES de SOUSA** (Universidade do Minho)

"Um rinoceronte sozinho no meio da estepe (sobre "Os Papéis do Inglês", de Ruy Duarte de Carvalho)"

**Natália ALVES** (Universidade de Aveiro)

"Les Machines VS Les Hommes"

**Virginia LANGUM** (Umeå University)

"Consuming Climates: Medical Tourism and Cultural Interaction in 19th Century Madeira and Beyond"

**20H00: JANTAR/DINNER**

---

**26 de Outubro/ 26 October**

---

**9H 15: SESSÃO PLENÁRIA/PLENARY SESSION C | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR:** MARIA DE LOURDES CÂNCIO MARTINS

**Helena BUESCU** (Universidade de Lisboa)

"Europa *sub specie* comparatista: cosmopolitismo e o vernacular"

**10H00- 11H40: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS**

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 10 | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR:** LEONOR COELHO

**Elena Meseguer PAÑOS** (Universidad de Murcia)

"Le Chercheur d'or et Alma; un voyage vers le Paradis perdu et l'utopie"

**Celina MARTINS** (Universidade da Madeira)

“Utopia e Viagem iniciática em Le Chercheur d’or de Le Clézio”

**Jean-Marie KOUAKOU** (Université Félix Houphouet-Boigny)

“De l’île (Maurice) au monde : Cercle, Perfection et Cosmos chez Le Clézio”

**Dali Youcef Fatima ZOHRA** (Université de Tlemcen)

“Pérégrination dans le monde du savoir: Pour un cosmopolitisme spirituel à travers le temps et l’espace”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 11 | SALA 4/ROOM 4 | MODERADOR/CHAIR:** JOSÉ MARÍA MAESTRE  
MAESTRE

**Erica ANGLIKER** (University of London).

“Voyage and Utopias: Homer in the Imagination of Chian and European Travelers in the 16th and 17th Centuries”

**Cristina SANTOS PINHEIRO** (Universidade da Madeira)

“Entre cultura e *natura*: crenças e costumes relacionados com o parto na obra médica de Rodrigo de Castro Lusitano”

**Antonio Río Torres-MURCIANO** (Universidad Nacional Autónoma de México)

“El viaje de Eneas y el viaje de Hernán Cortés”

**Gregorio Rodríguez HERRERA** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

“La tradición clásica como recurso glocalizador en los poetas canarios del Grupo de los Noventa”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 12 | SALA 5/ROOM 5 | MODERADOR/CHAIR:** ALCINA SOUSA

**Elisa GOMES da TORRE** (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro)

“Cartas dos Açores de Marion Hartley: o olhar feminino/feminista sobre Ponta Delgada no período da IWW”

**Inês TADEU** (Universidade da Madeira)

“The inescapable transatlantic flights of fancy of the (young) woman-as-witch-heroine”

**Reinaldo Francisco SILVA** (Universidade de Aveiro)

“A One Way Ticket from Madeira to Hawaii: Revisiting Ethnic Identity through Gendered Writing”



**11H00: PAUSA-CAFÉ/COFFEE**

**11H15-13H00: SESSÕES PARALELAS/ PARALLEL SESSIONS**

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 13 | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR: HELENA REBELO**

**Rita QUEIROZ de BARROS** (Universidade de Lisboa)

“A long voyage into English: influences of Portuguese in the English vocabulary as evidenced in Hobson-Jobson. A Glossary of Anglo-Indian Words and Phrases (1886)”

**Alcina Maria PEREIRA DE SOUSA** (Universidade da Madeira)

“Voyage and Cosmopolitanism: The long relationship between Portuguese and English in Madeira”

**Paulo OSÓRIO** (Universidade da Beira Interior)

“A viagem como renovação da língua portuguesa a partir da grande aventura quinhentista: dos latinismos, cultismos e concetismos humanistas ao exotismo de outras aportações linguísticas”

**Maria João MARÇALO & Ana Alexandra SILVA** (Universidade de Évora)

“Línguas pluricêntricas: o português como língua "franca" e elo intercultural”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 14 | SALA 4/ROOM 4 | MODERADOR/CHAIR: CELINA MARTINS**

**Piotr OLKUSZ** (University of Lodz)

“Voyage aux îles de Marivaux. L’utopie autrement radicale”

**Véronique LE RU** (Université de Reims)

“Le voyage de Candide et le meilleur des mondes”

**Encarnación Medina ARJONA** (Universidad de Jaén)

“La correspondance ibéro-américaine adressée à Émile Zola : un rapport nouveau à la littérature”

**Fabien GIBault** (University of Tours / University of Turin)

“Du paradoxe de la Sicile : de l’hermétisme externalisé à l’ouverture sur soi ?”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 15 | SALA 5/ROOM 5 | MODERADOR/CHAIR: Stéphane SAWAS**

**Pénélope LANGLAIS-OLIGNY** (Université du Québec à Montréal)

“Le récit de voyage autobiographique comme lieu de décolonisation”

**Aghogho AKPOME** (University of Zululand)

“‘African Elsewheres’: Space/place, mobility and transcontinental exchange in Helon Habila’s *Measuring Time*”

**Isaac David CREMADES CANO** (Universidad de Murcia)

“Les personnages-migrants de Gisèle Pineau et leur parcours vers l’universel”

#### **13H-14H40: ALMOÇO/LUNCH**

**14H45-15H20: SESSÃO PLENÁRIA/PLENARY SESSION D | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR: ARNALDO ESPÍRITO SANTO**

**José María MAESTRE MAESTRE** (Universidad de Cádiz)

“Intereses políticos en la poesía latina sobre el Descubrimiento de América”

#### **15H30- 17H00: SESSÕES PARALELAS/PARALLEL SESSIONS**

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 16 | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR: JOAQUIM PINHEIRO**

**Marcin SKIBICKI** (Université Nicolas Copernic de Torun)

“De la terre ferme vers les îles – l’affiche touristique française et orientaliste”

**Anna CHRISTINA da SILVA** (Universidade dos Açores)

“De Pero Vaz de Caminha a Vitorino Nemésio: tópicos para uma hermenêutica da miscigenação, da antropofagia e da vanguarda”

**José Cândido de Oliveira MARTINS** (Universidade Católica Portuguesa)

“Maria Ondina Braga: viagem, migração e errância cosmopolita”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 17 | SALA 4/ROOM 4 | MODERADOR/CHAIR: ZINA ABREU**

**Chantal DHENNIN-LALART** (Université de Lille)

“L’identité portugaise acquise par l’exil de son armée”

**Rui Guilherme FIGUEIREDO da SILVA** (Centro de Literatura Portuguesa – UC)

“João Vário ou o exílio como experiência e sublimação”

**Natasha LVOVICH** (City University of New York)

“‘Wanderer from the Resplendent City’: Exile, Creativity, and Utopia”

**Olga ANOKHINA** (Institut des Textes et Manuscrits Modernes (CNRS/ENS))

“Exile et créativité : ces écrivains d'ailleurs qui écrivent en français”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 18 | SALA 5/ROOM 5 | MODERADOR/CHAIR: MARIA EUGÉNIA PEREIRA**

**Miriam de Oliveira SANTOS** (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro)

“Da Madeira para o Brasil: diálogos, identidades e conflitos”

**Maria Inês AMARANTE** (Pontifícia Universidade Católica de São Paulo)

“Cabo Verde: A Rota Africana de Flora Tristan”

**André BÉNIT** (Universidad Autónoma de Madrid)

“De Cuba à Calcutta. "Tea Time à New Delhi" (2017) de Jean-Pol Hecq, ou le voyage du Che en Inde (1959) ”

**Marilyne LAMER** (Université de Montréal)

“De la Rue Saint-Urbain à l'Île de Montréal : Traversée et points de contacts dans The Street de Mordecai Richler”

**SESSÃO PARALELA/ PARALLEL SESSION 19 | SALA 6/ROOM 6 | MODERADOR/CHAIR: CRISTINA SANTOS PINHEIRO**

**João Miguel Correia GONÇALVES** (Universidade da Madeira)

“O lugar insular e a urgência de significado”

**Serena VIANELLO** (Ca' Foscari University of Venice)

“Visions of Otherness: Gertrude Bell's and Ella Sykes's Translations of Persian Spaces, Places and Landscapes”

**Stéphane SAWAS** (INALCO)

“Les îles cosmopolites dans le cinéma comique grec d'après-guerre”

**Renata Flaiban ZANETE** (Universidade do Minho)

“Palimpsestos de mitos e histórias: a viagem ao passado e ao futuro no filme de animação Uma história de amor e fúria”

**17H-17H15: PAUSA-CAFÉ/COFFEE**

**17H20: CONFERÊNCIAS DE ENCERRAMENTO/CLOSING SESSIONS | SALA 3/ROOM 3 | MODERADOR/CHAIR:**

FRANCISCO OLIVEIRA

**Maria Cristina PIMENTEL (Universidade de Lisboa)**

“Do mundo para a ilha: *insulae infestae*, lugares disfóricos de exílio e morte na obra de Tácito”

**Arnaldo ESPÍRITO SANTO (Universidade de Lisboa)**

“Notícia da China na epistolografia do séc. XVII”

**18H40: ENCERRAMENTO/ CLOSING REMARKS: CONFERENCE ENDS**

**18H50: MADEIRA DE HONRA – CÂMARA MUNICIPAL DO FUNCHAL/MADEIRA WINE – CITY HALL**

COLÓQUIO INTERNACIONAL

# Viagem e Cosmopolitismo: Da Ilha ao Mundo

25 e 26 de Outubro de 2018 // Funchal (Madeira, Portugal)